

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I REPUBLIKE ARGENTINE O BAVLJENJU PLAĆENIM POSLOVIMA ČLANOVA PORODICA DIPLOMATSKOG, KONZULARNOG, ADMINISTRATIVNOG I TEHNIČKOG OSOBLJA NJIHOVIH DIPLOMATSKO-KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Republike Srbije i Republike Argentine o bavljenju plaćenim poslovima članova porodica diplomatskog, konzularnog, administrativnog i tehničkog osoblja njihovih diplomatsko-konzularnih predstavništava, potpisan 8. oktobra 2012. godine u Beogradu, u originalu na srpskom, španskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
REPUBLIKE SRBIJE
I
REPUBLIKE ARGENTINE
O BAVLJENJU PLAĆENIM POSLOVIMA ČLANOVA PORODICA
DIPLOMATSKOG, KONZULARNOG, ADMINISTRATIVNOG I
TEHNIČKOG OSOBLJA NJIHOVIH
DIPLOMATSKO – KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA**

Republika Srbija i Republika Argentina, (u daljem tekstu: „Strane”), u želji da, na osnovu reciprociteta, omoguće bavljenje plaćenim poslovima, članovima porodica diplomatskog, konzularnog, administrativnog i tehničkog osoblja diplomatsko-konzularnih predstavništava jedne od strana koji su upućeni na službenu dužnost na teritoriju druge strane, dogovorile su se o sledećem:

Član 1.

Predmet Sporazuma

1. Članovi porodica diplomatskog, konzularnog, administrativnog i tehničkog osoblja diplomatsko-konzularnih predstavništava Republike Srbije u Republici Argentini i Republike Argentine u Republici Srbiji, mogu da se bave plaćenim poslom u državi prijema pod istim uslovima kao i državljani te države, pošto pribave potrebno odobrenje, u skladu sa odredbama ovog sporazuma i zakonima države prijema.

2. Za potrebe ovog sporazuma, izraz „članovi porodice” diplomatskog, konzularnog, administrativnog i tehničkog osoblja diplomatsko-konzularnih predstavništava se odnosi na:

a) supružnike;

b) neoženjenu i neudatu decu zvanično prijavljenu, u skladu sa zakonom svake od država;

v) neoženjenu i neudatu decu fizički ili mentalno ometenu u razvoju o kojoj se staraju roditelji.

3. Odobrenje za bavljenje plaćenim poslom izdaju nadležni organi države prijema, u skladu sa važećim zakonima i propisima države prijema i odredbama ovog sporazuma.

4. Odobrenje se ne izdaje državljanima države prijema niti stranim državljanima sa stalnim nastanjenjem na teritoriji države prijema.

5. Odobrenje za bavljenje plaćenim poslom u državi prijema važi sve vreme trajanja službe osoblja iz stava 1. ovog člana u diplomatsko-konzularnom predstavništvu države imenovanja na teritoriji države prijema i prestaje da važi dva meseca po prestanku službe tog osoblja u državi prijema.

6. Država prijema može u svako vreme da odbije ili povuče odobrenje za bavljenje plaćenim poslom ako član porodice ne poštuje zakone države prijema.

7. Ukoliko član porodice, po dobijanju odobrenja za bavljenje plaćenim poslom na osnovu ovog sporazuma, želi da vrši neki drugi plaćeni posao, potrebno je

da preko diplomatskog predstavništva, ponovo podnese zahtev za dobijanje odobrenja.

Član 2.

Procedure

1. Diplomatsko predstavništvo države imenovanja, u ime člana porodice, sve zahteve za dobijanje odobrenja za bavljenje plaćenim poslom, u zavisnosti od slučaja, upućuje Diplomatskom protokolu Ministarstva spoljnih poslova Republike Srbije, odnosno Direkciji za državni ceremonijal Ministarstva spoljnih poslova i vera Republike Argentine.

2. Nakon provere da li je lice član porodice osoblja, u smislu odredbi člana 1. stav 2. ovog sporazuma, i po okončanju unutrašnje procedure predviđene zakonodavstvom države prijema, služba nadležna za poslove protokola ministarstva spoljnih poslova države prijema obaveštava diplomatsko predstavništvo države imenovanja da je tom članu porodice odobreno da se bavi plaćenim poslom.

3. Naknadni postupci za obavljanje plaćenog posla sprovede se na način da omoguće članu porodice da u najkraćem mogućem roku započne bavljenje plaćenim poslom. Svi uslovi koji se odnose na dobijanje radne dozvole i druge odgovarajuće formalnosti biće pojednostavljeni.

4. U slučaju da je za neka zanimanja ili delatnosti potrebno ispunjenje posebnih uslova, članovi porodica moraju da se pridržavaju pravila koja uređuju ta zanimanja i delatnosti u državi prijema.

Član 3.

Imunitet od građanskog i upravnog sudstva

Članovi porodice koji se bave plaćenim poslom na osnovu ovog sporazuma i uživaju imunitet od građanskog i upravnog sudstva države prijema u skladu sa odredbama Bečke konvencije o diplomatskim odnosima od 18. aprila 1961. godine i Bečke konvencije o konzularnim odnosima od 24. aprila 1963. godine ili bilo kog drugog važećeg međunarodnog sporazuma, ovaj imunitet neće uživati u pogledu radnji koje su vezane za obavljanje tog plaćenog posla i u tom slučaju podležu građanskom i upravnom sudstvu države prijema. Odricanje od imuniteta u pogledu građanskog i upravnog sudstva neće se tumačiti kao odricanje od imuniteta od izvršenja za koje je potrebno posebno odricanje.

Član 4.

Imunitet od krivičnog sudstva

1. U slučaju kada su članovi porodice koji se bave plaćenim poslom na osnovu ovog sporazuma i koji uživaju imunitet od krivičnog sudstva države prijema u skladu sa odredbama Bečke konvencije o diplomatskim odnosima iz 1961. godine ili Bečke konvencije o konzularnim odnosima iz 1963. godine, optuženi za činjenja ili nečinjenja koji nastanu tokom bavljenja plaćenim poslom, država imenovanja će detaljno razmotriti svaki pismeni zahtev koji podnese država prijema za odricanje od ovog imuniteta.

2. Odricanje od imuniteta od krivičnog sudstva neće se tumačiti kao odricanje u pogledu imuniteta od izvršenja presude za koje je potrebno posebno odricanje. U takvim slučajevima, država imenovanja će posebno razmotriti mogućnost odricanja od imuniteta od izvršenja krivične presude.

Član 5.

Porezi i socijalno osiguranje

Na člana porodice koji se bavi plaćenim poslom na osnovu ovog sporazuma primenjuju se, u odnosu na bavljenje takvim poslom, propisi države prijema koji važe u oblasti poreza i socijalnog osiguranja.

Član 6.

Mere primene

Strane se obavezuju da će primenjivati ovaj sporazum u dobroj veri i da će menjati Sporazum kada je to potrebno.

Član 7.

Rešavanje sporova

Svako neslaganje u tumačenju ili primeni ovog sporazuma rešavaće se diplomatskim putem i uz obostranu saglasnost.

Član 8.

Završne odredbe

1. Ovaj sporazum stupa na snagu trideset (30) dana od dana prijema poslednjeg obaveštenja u kome strane obavestavaju jedna drugu da je završena procedura predviđena njihovim unutrašnjim zakonodavstvom za stupanje na snagu ovog sporazuma.

2. Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vreme i može se raskinuti ako jedna Strana obavesti o tome drugu Stranu, pismeno, diplomatskim putem, šest meseci unapred.

U POTVRDU ČEGA su dole potpisani predstavnici propisno ovlašćeni od strane svojih vlada potpisali ovaj sporazum.

SAČINJENO u Beogradu, na dan 8. oktobra 2012. godine, u dva originala, svaki na srpskom, španskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju različitog tumačenja, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA REPUBLIKU SRBIJU

Vera Mavrić, s.r.

ZA REPUBLIKU ARGENTINU

Maria del Carmen Squeff, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.